



ALICE GAFFURINI

TRADUCTORA E INTÉRPRETE

QUIÉN SOY

Soy traductora, intérprete y especialista en idiomas en diferentes ámbitos, en concreto en el científico-técnico y en el médico. Mi lengua madre es el italiano, sin embargo conozco y hablo el español como si fuera mi segunda lengua madre gracias a la estancia de dos años en España. Ofrezco profesionalidad, calidad y muy buenas competencias lingüísticas que adquirí durante mi experiencia laboral.

CONTACTOS

Móvil: +39 347 61 75 623

Correo: alicegaffurini@gmail.com

Via Tufi, 34
25065 Lumezzane
Brescia (ITALIA)

Fecha de nacimiento: 15-03-1992

IDIOMAS

ITALIANO

ESPAÑOL

INGLÉS

FRANCÉS

ÁRABE

HEBREO

EXPERIENCIA EN EL EXTRANJERO

España. Estancia de dos años: proyecto Erasmus y consecución del Máster en traducción.

Reino Unido (Folkestone). Curso de inglés organizado por el instituto.

Países Bajos (Zwolle). Inercambio cultural con aprendizaje de inglés.

EXPERIENCIA

MEDIADORA INTERCULTURAL

Cooperativa Tempo Libero. Brescia (IT) | Enero de 2018 hasta ahora

- Interpretación consecutiva para personas de habla española en la Unidad de Oncología Pediátrica, de Psiquiatría y Urgencias del hospital SPEDALI CIVILI de Brescia.
- Mediadora intercultural en una casa-refugio para mujeres maltratadas de América latina.

INTÉRPRETE Y TRADUCTORA

Multilingue S.r.l. Brescia (IT) | Noviembre de 2016 hasta ahora

- Servicios de interpretación realizados en los sectores de la automatización y de los vehículos agrícolas.
- Traducción de: documentos relativos a licitaciones, vehículos y su homologación, certificados universitarios y documentos técnicos.

TRADUCTORA

Archivos de medicina universitaria de Granada (ESPAÑA) | Abril de 2016 - Junio de 2016

Traducción de textos científico-técnicos relativos a la medicina.
Combinaciones lingüísticas: inglés-español, español-italiano.

EDUCACIÓN

MÁSTER EN TRADUCCIÓN PROFESIONAL

Universidad de Granada (ES) | Octubre de 2015 - Septiembre de 2016

GRADO EN IDIOMAS, CULTURAS Y SOCIEDADES DE ASIA Y ÁFRICA MEDITERRÁNEA

Università Ca' Foscari di Venezia (IT) | Septiembre de 2011 - Julio de 2014

SKILLS

- Buenas dotes comunicativas
- Responsabilidad y profesionalidad
- Cordialidad y amabilidad
- Capacidad de trabajar en grupo y en condiciones de estrés
- Capacidad de organización y planificación
- Manejo de páginas web y del paquete Office
- Conocimiento de: Trados, MemoQ, Memsources y Multiterm